

Distr.
GENERAL

E/CN.3/1994/15
23 December 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Специальная сессия

11-15 апреля 1994 года

Пункт 6 предварительной повестки дня*

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ОФИЦИАЛЬНОЙ СТАТИСТИКИ

Записка Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь имеет честь препроводить Статистической комиссии записку об основных принципах официальной статистики (см. приложение ниже), которая была рассмотрена Рабочей группой по международным статистическим программам и координации Статистической комиссии на ее шестнадцатой сессии (Женева, 13-16 сентября 1993 года). Эта записка препровождается Комиссии в соответствии с просьбой Рабочей группы (E/CN.3/1994/2, пункт 28).

2. Результаты рассмотрения Рабочей группой основных принципов содержатся в докладе о работе ее шестнадцатой сессии (E/CN.3/1994/2, пункты 25-29). В приложении II к этому докладу содержится преамбула с поправками к основным принципам, утвержденным Рабочей группой. Комиссии будет представлен документ с изложением основных принципов (E/CN.3/1993/26, приложение).

* E/CN.3/1994/1.

Приложение

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ОФИЦИАЛЬНОЙ СТАТИСТИКИ

Записка Генерального секретаря*

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей двадцать седьмой сессии Статистическая комиссия рассмотрела решение С (47) Европейской экономической комиссии (ЕЭК) об основных принципах официальной статистики в регионе ЕЭК, препровожденное в записке Секретариата Организации Объединенных Наций (E/CN.3/1993/26). В этой записке указывалось, что Статистический отдел Секретариата Организации Объединенных Наций распространил копию принципов в августе 1992 года среди всех членов Статистической комиссии, региональных комиссий и ряда других международных организаций. В ней также указывалось, что страны и организации, представившие свои рекомендации, высказались в пользу принятия аналогичных принципов на глобальном уровне и поддержали предложение о включении данной темы в повестку дня двадцать седьмой сессии Комиссии.

2. Комиссия поддержала идеи, положенные в основу решения С (47) а/. Комиссия просила Рабочую группу связаться с региональными статистическими отделами, с тем чтобы распространить решение С (47) ЕЭК среди всех стран их регионов с указанием выраженных Статистической комиссией мнений и просить региональные отделы провести консультации со странами и выяснить их мнения относительно полезности и возможного применения изложенных в решении принципов на региональном и глобальном уровнях б/.

3. Региональные комиссии провели консультации по почте в своих регионах в период с марта по июнь 1993 года и представили Статистическому отделу в июне результаты в форме копий, выдержек или кратких отчетов об ответах стран. Поскольку Конференция европейских статистиков придерживалась того мнения, что решение С (47) ЕЭК имеет универсальное значение, в контексте нынешнего раунда консультаций были проведены дополнительные консультации со странами ЕЭК. Результаты проведения консультаций в других регионах вкратце изложены в пунктах 4-6 ниже. Выдержки из ответов будут представлены Рабочей группе в виде справочного документа.

4. Был получен 61 ответ. Во всех из них, за исключением двух, было выражено согласие с принципами и их общая поддержка. В двух других не было выражено какого-либо мнения, но содержалась информация о национальной практике, которая не отличалась от этих принципов. Во многих ответах особо указывалось на поддержку мер

* Настоящая записка была выпущена на английском и испанском языках для Рабочей группы по международным статистическим программам и координации на ее шестнадцатой сессии в документе E/CN.3/AC.1/1993/R.7.

по принятию принципов на региональном и/или глобальном уровнях. В некоторых ответах предлагалось внести конкретные изменения в формулировки некоторых статей. В других же предлагались дополнительные принципы. Предлагаемые измененные и дополнительные формулировки изложены в добавлении ниже.

5. Многие страны указывали на то, что по своей сути эти принципы в целом уже применяются на практике, и подробно сообщали о различных конкретных путях, с помощью которых они уже учитываются в законах о статистике, деятельности учреждений и практике или будут учитываться в рамках будущих изменений. Одни из них указывали на те мероприятия и условия, которые будут иметь важное значение для практического осуществления этих принципов. Другие отмечали то, что, по их мнению, даст положительный эффект в результате применения принципов на региональном и глобальном уровнях.

6. Один из респондентов считал, что при разработке основных глобальных принципов официальной статистики необходимо учитывать различия в уровнях организации статистической деятельности и экономическом, политическом и социальном развитии различных стран и районов с целью содействия разработке принципов, которые могли бы конструктивно применяться всеми государственными статистическими ведомствами. Другой респондент указал, что нынешние условия в стране затрудняют применение этих принципов в ближайшем будущем. Несколько стран подчеркнули, что принцип IX (об использовании международных концепций, определений и классификаций) может быть применен лишь в долгосрочной перспективе. Другие указали на желательность установления кратчайших сроков при разработке глобальных принципов, с тем чтобы они могли быть рассмотрены Статистической комиссией в 1994 году. Несколько стран, особенно в регионах Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), отметили, что соответствующая региональная комиссия должна предпринять инициативу с целью содействия применению этих принципов в соответствующем регионе. Одна страна из региона ЭКЛАК подчеркнула, что любые принципы должны приниматься в рамках Межамериканского заседания руководителей статистических ведомств. Одна страна из региона ЭСКАТО уточнила, что любые региональные принципы должны рассматриваться Рабочей группой экспертов по статистике ЭСКАТО.

7. В соответствии с просьбой Комиссии Рабочая группа на своей шестнадцатой сессии может высказать пожелание рассмотреть результаты консультаций и разработать дополнительные планы с целью подготовки на международном уровне проекта свода принципов для представления Комиссии на ее двадцать восьмой сессии в 1995 году с/.

Примечания

a/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1993 год, Дополнение № 6 (E/1993/26), пункт 231.

b/ Там же, пункт 232a.

c/ Там же, пункт 232c.

Добавление

ИЗМЕНЕНИЯ/ДОПОЛНЕНИЯ, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ СТРАНАМИ К ОСНОВНЫМ ПРИНЦИПАМ
ОФИЦИАЛЬНОЙ СТАТИСТИКИ, ИЗЛОЖЕННЫМ В РЕШЕНИИ С (47)
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ a/ b/

1. "IX. Использование статистическими ведомствами в каждой стране международных концепций, классификаций и методов в максимально возможной степени способствует обеспечению согласованности и эффективности статистических систем на всех официальных уровнях".

2. В случае необходимости подготовки аналогичного решения для Экономической комиссии для Африки Организации Объединенных Наций было бы целесообразно включить в преамбулу пункт, гласящий следующее: "ссылаясь на положения и рекомендации Аддис-Абебского плана действий по развитию статистики в Африке в 90-е годы, принятого Экономической комиссией для Африки Организации Объединенных Наций на ее двадцать пятой сессии в резолюции 683 (XXV) от 19 мая 1990 года, и выражая желание осуществить их в своих странах ...".

3. В принципе IX должно содержаться положение, позволяющее изменять международные концепции, классификации и методы с учетом местных условий в каждой стране, с тем чтобы статистические данные имели практическое значение для пользователей на местах.

4. В четвертом пункте преамбулы необходимо упомянуть решения, принятые прежде всего в рамках Статистической комиссии Организации Объединенных Наций, хотя некоторые из содержащихся в нем ссылок можно сохранить. Желательно сделать ссылку на нижеизложенные поправки, в которых допускается, что эти принципы рассматриваются в международном контексте:

a) первый пункт преамбулы: заменить выражение "государствами и народами региона" словами "государствами и народами";

b) третий пункт преамбулы: после слова "предприятий" добавить слово "учреждений";

c) пятый пункт преамбулы: после слова "правительственных" убрать выражение "и неправительственных организаций" и заменить его выражением "неправительственных, региональных и межправительственных организаций";

d) седьмой пункт преамбулы: убрать из текста выражение "в рамках Конференции европейских статистиков" и заменить его выражением на "на двадцать седьмой сессии Статистической комиссии Организации Объединенных Наций", а также заменить слово "регионе" словом "регионах";

e) в пунктах постановляющей части заменить слово "ведомства" словом "ведомство", а в пункте 8 постановляющей части после слова "ведомства" добавить выражение "и других учреждений, представляющих статистические данные на уровне страны и/или региона".

5. В подзаголовке постановляющей части заменить выражение "Принимает следующую резолюцию" выражением "Принимает следующие принципы"; в противном случае некоторые пункты придется начинать с глагольной формы. Необходимо добавить следующее в принцип IV: "Статистические ведомства имеют право комментировать неверную интерпретацию или неправильное использование статистических данных для любой частной или государственной организации или

любого лица". Наконец, после принципа IV следует добавить другой принцип, содержащий следующую формулировку: "Статистические организации имеют право рекомендовать прекратить проведение или выступить против предложений о проведении обследований или переписей, которые, по их мнению, будут дублировать другие предпринимаемые на национальном уровне усилия".

6. Мы одобряем все принципы. Однако предлагается незначительно изменить принципы V, VIII и IX, как это излагается ниже:

а) предлагается, чтобы принцип V читался следующим образом: "Данные для статистических целей могут собираться из всех типов источников, будь то статистические обследования и переписи или административная отчетность. Статистические ведомства должны выбирать источник с учетом качества, своевременности, затрат и нагрузки, которая ложится на респондентов." ;

б) предлагается, чтобы принцип VIII гласил следующее: "Для обеспечения согласованности и эффективности в статистической системе необходимо осуществлять координацию деятельности статистических ведомств на уровне стран, осуществляющих децентрализованную официальную статистическую деятельность." ;

с) предлагается, чтобы принцип IX гласил следующее: "Использование статистическими ведомствами в каждой стране международных концепций и классификаций, а также методов, адаптированных к условиям конкретной страны, способствует обеспечению согласованности и эффективности статистических систем на всех официальных уровнях." ;

д) кроме того, мы рекомендуем включить следующий принцип, который, по нашему мнению, имеет универсальный характер: "Национальные форумы взаимодействия статистических ведомств и пользователей статистических данных обеспечивают практическую полезность статистических данных".

7. Мы надеемся добавить некоторые элементы в формулировки основных принципов, с тем чтобы точно отразить особенности официальной статистики, например определение официальной статистики, роль официальной статистики в координации национальных статистических данных на основе стандартов, методологий и классификаций и важность статистического законодательства.

8. Предлагаются следующие пять изменений:

а) третий пункт преамбулы: вставить слова "и надежных" перед выражением "данных, требующихся". В этом случае пункт будет гласить "... в предоставлении надлежащих и надежных данных, требующихся для ...";

b) пункт 1 постановляющей части: формулировка, как представляется, носит предвзятый характер, исключая социалистические страны. Было бы целесообразно вставить слова "и/или социалистического общества" после выражения "системы демократического общества ...". В этом случае предложение будет читаться следующим образом "... информационной системы демократического общества и/или социалистического общества, обеспечивая правительство ...";

c) пункт 1 постановляющей части: вставить слова "в рамках действующего законодательства" после выражения "на объективной основе" и слово "совокупную" после выражения "общественную информацию". В этом случае предложение будет читаться следующим образом "... подготавливаются и распространяются на объективной основе в рамках действующего законодательства статистическими ведомствами для обеспечения уважения права граждан на совокупную общественную информацию";

d) пункт 2 постановляющей части: вставить слова "и ее объективного характера" после выражения "в целях сохранения доверия ...". В этом случае предложение будет читаться "В целях сохранения доверия к официальной статистике и ее объективного характера ...";

e) пункт 8 постановляющей части: добавить следующее: "Координация и интеграция между национальными министерствами/департаментами в целях сбора данных".

9. Предлагается включить в эти принципы следующий дополнительный пункт: "Информация и статистические данные по одной конкретной теме могут собираться и накапливаться в некоторых странах двумя или более организациями или ведомствами в соответствии с их конкретными обязанностями или потребностями, при этом они могут отличаться друг от друга ввиду различий в определениях, концепциях, подходах, процедурах и т.д. Международным организациям следует предложить принимать и полагаться лишь на официальные статистические данные, представляемые государственными статистическими центрами; данные же, представляемые другими ведомствами и организациями, принимаются лишь в том случае, если они утверждены этими государственными статистическими центрами".

10. Предлагаются следующие изменения:

a) принцип I: в последнем предложении было бы целесообразно сделать следующее изменение: "... распространяются на объективной основе (и без политического вмешательства) государственными статистическими ведомствами";

b) включить в принцип II последнее предложение: "Процедуры, в соответствии с которыми выдается статистическая информация, должны быть документально оформлены".

11. Эффективное распространение официальных статистических данных имеет столь же важное значение, как и выпуск качественных статистических данных. Поэтому предлагается включить в число основных принципов официальной статистики следующий новый пункт: "Для удовлетворения текущих и возникающих потребностей пользователей и потребителей статистические ведомства должны разрабатывать стратегии в целях обеспечения более эффективного распространения и использования официальных статистических данных".

Примечания

a/ E/CN.3/1993/26, приложение.

b/ Подчеркивание в тексте применяется для выделения новых формулировок.
